

18.

Na temelju člana 337. točke 1. Ustava Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, izdajem

**U K A Z**

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O SPREČAVANJU I KONTROLI PROFESIONALNIH RIZIKA UZROKOVANIH KANCEROGENIM SUPSTANCIJAMA I AGENSIMA**

Proglašava se Zakon o ratifikaciji Konvencije o sprečavanju i kontroli profesionalnih rizika uzrokovanih kancerogenim supstancijama i agensima, koji je donijela Skupština SFRJ, na sjednici Vijeća republika i pokrajina 28. travnja 1977. i na sjednici Saveznog vijeća 3. lipnja 1977.

PR br. 612  
Beograd, 3. lipnja 1977.

Predsjednik Republike  
Josip Broz Tito, v. r.

Predsjednik  
Skupštine SFRJ  
Kiro Gligorov, v. r.

**Z A K O N**

**O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O SPREČAVANJU I KONTROLI PROFESIONALNIH RIZIKA UZROKOVANIH KANCEROGENIM SUPSTANCIJAMA I AGENSIMA**

## Član 1.

Ratificira se Konvencija o sprečavanju i kontroli profesionalnih rizika uzrokovanih kancerogenim supstancijama i agensima, donesena 25. lipnja 1974, u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku.

## Član 2.

Tekst Konvencije u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski književni jezik glasi:

Convention 139

**CONVENTION**

**CONCERNING PREVENTION AND CONTROL AND CONTROL OF OCCUPATIONAL HAZARDS CAUSED BY CARCINOGENIC SUBSTANCES AND AGENTS**

The General Conference of the International Labour Organisation,  
Having been convened at Geneva by the Governing of the International Labour Office, and having met in its Fifty-ninth Session on 5 June 1974, and

Konvencija 139.

**KONVENCIJA**

**O SPREČAVANJU I KONTROLI PROFESIONALNIH RIZIKA UZROKOVANIH KANCEROGENIM SUPSTANCIJAMA I AGENSIMA**

Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada, koju je u Zenevi sazvao Administrativni savjet Međunarodnog biroa rada i koja se sastala na svom 59. zasjedanju, 5. lipnja 1974;



000315

Noting the terms of the Radiation Protection Convention and Recommendation, 1960, and of the Benzene Convention and Recommendation, 1971, and

Considering that it is desirable to establish international standards concerning protection against carcinogenic substances or agents, and

Taking account of the relevant work of other international organisations, and in particular of the World Health Organisation and the International Agency for Research on Cancer, with which the International Labour Organisation collaborates, and

Having decided upon the adoption of certain proposals regarding control and prevention of occupational hazards caused by carcinogenic substances and agents, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

Adopts this twenty-fourth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-four the following Convention, which may be cited as the Occupational Cancer Convention, 1974;

#### Article 1

1. Each Member which ratifies this Convention shall periodically determine the carcinogenic substances and agents to which occupational exposure shall be prohibited or made subject to authorisation or control, and those to which other provisions of this Convention shall apply.

2. Exemptions from prohibition may only be granted by issue of a certificate specifying in each case the conditions to be met.

3. In making the determinations required by paragraph 1 of this Article, consideration shall be given to the latest information contained in the codes of practice or guides which may be established by the International Labour Office, as well as to information from other competent bodies.

#### Article 2

1. Each Member which ratifies this Convention shall make every effort to have carcinogenic substances and agents to which workers may be exposed in the course of their work replaced by non-carcinogenic substances or agents or by less harmful substances or agents; in the choice of substitute substances or agents account shall be taken of their carcinogenic, toxic and other properties.

2. The number of workers exposed to carcinogenic substances or agents and the duration and degree of such exposure shall be reduced to the minimum compatible with safety.

#### Article 3

Each Member which ratifies this Convention shall prescribe the measures to be taken to protect workers against the risks of exposure to carcinogenic substances or agents and shall ensure the establishment of an appropriate system of records.

#### Article 4

Each Member which ratifies this Convention shall take steps so that workers who have been, are or are likely to be exposed to carcinogenic substances or agents are provided with all the available information on the dangers involved and on the measures to be taken.

imajući na umu uvjete Konvencije i preporuke o zaštiti od radijacije od 1960. godine a i Konvencije i preporuke o benzolu od 1971. godine;

smatrajući da je poželjno da se ustanove međunarodne norme o zaštiti od kancerogenih supstancija i agenasa;

imajući na umu odgovarajući rad ostalih međunarodnih organizacija, a napose Svjetske zdravstvene organizacije i Međunarodne agencije za istraživanja raka, s kojima Međunarodna organizacija rada surađuje;

odlučivši da prihvati neke prijedloge o kontroli i sprečavanju profesionalnih rizika uzrokovanih kancerogenim supstancijama i agensima, što je peta točka dnevnog reda zasjedanja;

odlučivši da se ti prijedlozi sastave u obliku međunarodne konvencije;

donosi 24. lipnja 1974. ovu konvenciju, koja će se nazivati Konvencija o profesionalnom raku, 1974.

#### Član 1.

1. Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju povremeno određuje kancerogene supstancije i agense kojima je zabranjeno profesionalno izlaganje ili koji podliježu odobrenju ili kontroli te one na koje se primjenjuju druge odredbe ove konvencije.

2. Izuzeća od zabrane mogu se dopustiti samo izdavanjem odobrenja u kojem će se, u svakom pojedinom slučaju, precizirati uvjeti kojima treba biti udovoljeno.

3. Pri određivanju supstancija i agenasa, prema stavu 1. ovog člana, treba voditi računa o najnovijim informacijama sadržanim u kodeksima prakse ili priručnicima koje Međunarodni biro rada može izraditi te u informacijama drugih nadležnih organa.

#### Član 2.

1. Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju uložiti će sve napore da se kancerogene supstancije i agense, kojima radnici mogu biti izloženi u toku svog rada, zamijene nekancerogenim supstancijama i agensima ili manje štetnim supstancijama ili agensima. Pri izboru supstituta za supstancije ili agense treba voditi računa o njihovim kancerogenim, toksičnim i drugim svojstvima.

2. Broj radnika izloženih kancerogenim supstancijama ili agensima te trajanje i stupanj tog izlaganja trebaju biti svedeni na minimum koji osigurava sigurnost.

#### Član 3.

Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju propisuje mjere koje će se poduzimati za zaštitu radnika od opasnosti izlaganja kancerogenim supstancijama ili agensima i osigurava uvođenje odgovarajućeg sistema evidencije.

#### Član 4.

Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju poduzima mjere da radnici koji su izloženi ili postoje izgledi da budu izloženi kancerogenim supstancijama ili agensima dobiju sve raspoložive informacije o opasnostima u vezi s tim i o mjerama koje treba poduzeti.

## Article 5

Each Member which ratifies this Convention shall take measures to ensure that workers are provided with such medical examinations or biological or other tests or investigations during the period of employment and thereafter as are necessary to evaluate their exposure and supervise their state of health in relation to the occupational hazards.

## Article 6

Each Member which ratifies this Convention —  
(a) shall, by laws or regulations or any other method consistent with national practice and conditions and in consultation with the most representative organisations of employers and workers concerned, take such steps as may be necessary to give effect to the provisions of this Convention;

b) shall, in accordance with national practice, specify the persons or bodies on whom the obligation of compliance with the provisions of this Convention rests;

(c) undertakes to provide appropriate inspection services for the purpose of supervising the application of this Convention, or to satisfy itself that appropriate inspection is carried out.

## Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

## Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after date on which its ratification has been registered.

## Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

## Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

## Član 5.

Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju poduzima mjere da osigura radnicima liječničke preglede ili biološke ili druge testove ili ispitivanja za trajanja zaposlenja ili nakon toga, koji su potrebni da bi se ocijenilo njihovo izlaganje i kontroliralo njihov zdravstveno stanje u pogledu profesionalnih rizika.

## Član 6.

Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju:

(a) poduzima, zakonom ili propisom ili na drugi način koji je u skladu s nacionalnom praksom i uvjetima i u suradnji s najreprezentativnijim zainteresiranim organizacijama poslodavaca i radnika, mjere koje mogu biti potrebne za provođenje odredaba ove konvencije u djelo;

(b) određuje, u skladu s nacionalnom praksom, osobe odnosno organe koji su odgovorni za poštovanje odredaba ove konvencije;

(c) obvezuje se da osigura odgovarajuće inspeksijske službe radi nadzora nad primjenom ove konvencije, ili da se uvjeri da je odgovarajuća inspekcija izvršena.

## Član 7.

Saopćenja o formalnim ratifikacijama ove konvencije dostavljaju se generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada, radi registracije.

## Član 8.

1. Ova konvencija obvezuje samo one članice Međunarodne organizacije rada čije je saopćenje o ratifikaciji registrirao generalni direktor.

2. Konvencija stupa na snagu 12 mjeseci od dana kad je generalni direktor registrirao saopćenje dviju članica o ratifikaciji.

3. Nakon toga, ova konvencija stupa na snagu za svaku članicu 12 mjeseci od dana registriranja njezina saopćenja o ratifikaciji.

## Član 9.

1. Članica koja je ratificirala ovu konvenciju može je otkazati nakon proteka razdoblja od deset godina, računajući od datuma kad je Konvencija prvi put stupila na snagu, upućivanjem saopćenja generalnom direktoru Međunarodnog biroa rada, radi registracije. Otkaz stupa na snagu nakon proteka godine dana od njegove registracije.

2. Svaka članica koja ratificira ovu konvenciju i koja, u toku godine koja dolazi nakon proteka desetogodišnjeg razdoblja spomenutog u stavu 1. ovog člana, ne iskoristi pravo otkaza predviđeno u ovom članu, podliježe obvezama konvencije i u slijedećem razdoblju od deset godina, a nakon toga može otkazati ovu konvenciju nakon proteka svakog desetogodišnjeg razdoblja, uz uvjete predviđene u ovom članu.

## Član 10.

1. Generalni direktor Međunarodnog biroa rada obavještava sve članice Međunarodne organizacije rada o svakome registriranom saopćenju o ratifikaciji i otkazu koje mu dostave članice Organizacije.

2. Generalni direktor skreće pažnju članicama Organizacije na datum stupanja Konvencije na snagu, pri obavještavanju članica Organizacije o registriranju saopćenja o drugoj ratifikaciji koje se njemu dostavlja.

## Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

## Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

## Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides —

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

## Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Fifty-ninth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-fifth day of June 1974.

## Član 11.

Generalni direktor Međunarodnog biroa rada dostavlja generalnom sekretaru Ujedinjenih naroda radi registracije, prema članu 102. Povelje Ujedinjenih naroda, potpune podatke o svim ratifikacijama i otkazima što ih je on registrirao, u skladu s odredbama prethodnih članova ove konvencije.

## Član 12.

Kad bude smatrao potrebnim Administrativni savjet Međunarodnog biroa rada podnosi Generalnoj konferenciji izvještaj o primjeni ove konvencije i razmatra je li poželjno stavljanje na dnevni red Konferencije pitanja njezine potpune ili djelomične revizije.

## Član 13.

1. Ako Konferencija donese novu konvenciju kojom se ova konvencija revidira u cijelosti ili djelomično, onda će, osim ako nova konvencija drugačije ne predviđa:

(a) ratifikacija nove revidirane konvencije od strane jedne članice povlači ipso jure neposredan otkaz ove konvencije, bez obzira na odredbe člana 9. ove konvencije, ako i kad nova revidirana konvencija stupi na snagu;

(b) na dan stupanja nove revidirane konvencije na snagu, ova konvencija prestaje biti otvorena za ratifikaciju od strane članica.

2. Ova konvencija u svakom slučaju ostaje na snazi u svojem sadašnjem obliku i po svojem sadašnjem značenju za one članice koje su je ratificirale, a nisu ratificirale revidiranu konvenciju.

## Član 14.

Tekstovi ove konvencije na engleskom i francuskom jeziku jednako su mjerodavni.

Gore izneseno je vjerodostojan tekst Konvencije koju je Generalna konferencija Međunarodne organizacije rada propisno donijela na svojem 59. zasjedanju održanom u Ženevi i završenom 25. lipnja 1974.

## Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u »Službenom listu SFRJ«.